



MUSTERTEXTE DER FEUERWEHR DÜSSELDORF

TEXT TEMPLATE FOR DÜSSELDORF FIRE DEPARTMENT

TEXTE MODÈLE DES POMPIERS DE LA VILLE DE DÜSSELDORF

„SICHERHEITSDURCHSAGEN FÜR VERANSTALTUNGEN IM FREIEN“

Die nachfolgenden Mustertexte der Feuerwehr Düsseldorf „Sicherheitsdurchsagen für Veranstaltungen im Freien“ sollen den Verantwortlichen bei Veranstaltungen als Vorlage dienen, um bei einer konkreten oder abstrakten Gefahr Besucher, Mitwirkende und weitere Beteiligte mittels der Durchsagetexte kurz und prägnant zu informieren. Des Weiteren beinhalten die Sicherheitsdurchsagen Hinweise zum erforderlichen Verhalten.

“SECURITY ANNOUNCEMENTS FOR OUTDOOR EVENTS”

The following “Security Announcements for Outdoor Events” of the Düsseldorf Fire Department are intended for use as templates for those responsible for managing events. The goal of these announcements is to provide those attending such events as well as event staff and other participants with brief and succinct information in the event of either certain or abstract danger. The security announcements also include instructions on what to do.

«CONSIGNES DE SÉCURITÉ APPLICABLES AUX MANIFESTATIONS EN PLEIN AIR»

Le texte suivant rédigé par les Pompiers de la ville de Düsseldorf « Consignes de sécurité applicables aux manifestations en plein air » doit servir de modèle aux organisateurs de manifestations afin de pouvoir, en cas de danger abstrait ou concret, informer les visiteurs, collaborateurs et autres participants de manière brève et éloquente au travers de consignes de sécurité. En outre, les consignes de sécurité contiennent des indications concernant l'attitude à adopter.

1 Überfüllung der Veranstaltungsfläche – Personen im Zugang

Es folgt eine Durchsage des Veranstalters!

Die Veranstaltungsfläche ist überfüllt, der Zugang wurde gestoppt.

Verlassen Sie den Eingangsbereich.

Nutzen Sie nächstgelegene Straßen und Wege.

Folgen Sie den Anweisungen von Polizei und Ordnungskräften.

1 Location of event is overcrowded – people attempting to access the event

This is an announcement by the event organiser!

The location of the event is overcrowded and access to it has been closed.

Please leave the entrance area to the event.

Please use the nearest walkways and roads.

Follow the instructions provided by the police and the security personnel.

1 Trop de monde sur le lieu de la manifestation – personnes dans la voie d'accès

Un message de l'organisateur est requis !

Le lieu de la manifestation est trop rempli, l'accès est restreint.

Merci de quitter la zone d'accès.

Utilisez les rues et allées les plus proches.

Suivez les indications de la police et du personnel de sécurité.

2 Überfüllung der Veranstaltungsfläche – Personen auf der Fläche

Es folgt eine Durchsage des Veranstalters!

Die Veranstaltungsfläche ist überfüllt, es halten sich zu viele Personen im Veranstaltungsbereich auf.

Verlassen Sie den Bereich ruhig und kontrolliert.

Nutzen Sie nächstgelegene Ausgänge, Straßen und Wege.

Folgen Sie den Anweisungen von Polizei und Ordnungskräften.

2 Location of event is overcrowded – people attending the event

This is an announcement by the event organiser!

The event is overcrowded and there are too many people in the location.

Please leave the area calmly and controlled.

Please use the nearest exits, walkways and roads.

Follow the instructions provided by the police and the security personnel.

2 Trop de monde sur le lieu de la manifestation – personnes sur les lieux

Un message de l'organisateur est requis !

Le lieu de la manifestation est trop rempli, le nombre de personnes sur le lieu de la manifestation est trop important.

Merci de quitter la zone contrôlée et dans le calme.

Utilisez les sorties, rues et allées les plus proches.

Suivez les indications de la police et du personnel de sécurité.

3 Räumung

Es folgt eine Durchsage des Veranstalters!

Die Veranstaltungsfläche muss geräumt werden.

Verlassen Sie den Bereich ruhig und kontrolliert.

Nutzen Sie nächstgelegene Ausgänge, Straßen und Wege.

Folgen sie den Anweisungen von Polizei und Ordnungskräften.

3 Evacuation

This is an announcement by the event organiser!

It is necessary to evacuate the location of the event.

Please leave the area calmly and controlled.

Please use the nearest exits, walkways and roads.

Follow the instructions provided by the police and the security personnel.

3 Évacuation

Un message de l'organisateur est requis !

La zone de la manifestation doit être évacuée.

Merci de quitter la zone contrôlée et dans le calme.

Utilisez les sorties, rues et allées les plus proches.

Suivez les indications de la police et du personnel de sécurité.

4 Feuerwehr-/Rettungsdienst oder Polizeieinsatz

Es folgt eine Durchsage des Veranstalters!

Die Veranstaltungsfläche muss mit Einsatzfahrzeugen befahren werden.

Machen Sie Platz für die Einsatzfahrzeuge/Einsatzkräfte.

Verlassen Sie den Bereich ruhig und kontrolliert.

Nutzen Sie nächstgelegene Ausgänge, Straßen und Wege.

Folgen sie den Anweisungen von Polizei und Ordnungskräften.

4 Operation by the fire department / emergency services or police

This is an announcement by the event organiser!

Emergency services vehicles need to enter the location of the event.

Please make way for the emergency services vehicles and personnel.

Please leave the area calmly and controlled.

Please use the nearest exits, walkways and roads.

Follow the instructions provided by the police and the security personnel.

4 Intervention des pompiers/secouristes ou de la police

Un message de l'organisateur est requis !

Des véhicules d'intervention vont traverser le lieu de la manifestation.

Faites place aux véhicules/forces d'intervention.

Merci de quitter la zone contrôlée et dans le calme.

Utilisez les sorties, rues et allées les plus proches.

Suivez les indications de la police et du personnel de sécurité.

5 Wetterwarnung

Es folgt eine Durchsage des Veranstalters!

Es gilt eine Wetterwarnung des Deutschen Wetterdienstes.

Die Veranstaltung wird jetzt unterbrochen.

Verlassen Sie den Bereich ruhig und kontrolliert.

Nutzen Sie nächstgelegene Ausgänge, Straßen und Wege.

Folgen sie den Anweisungen von Polizei und Ordnungskräften.

5 Weather alert

This is an announcement by the event organiser!

The German Weather Service has announced a weather alert.

This event has been suspended.

Please leave the area calmly and controlled.

Please use the nearest exits, walkways and roads.

Follow the instructions provided by the police and the security personnel.

5 Alerte météorologique

Un message de l'organisateur est requis !

Le service météorologique allemand a émis une alerte météo.

La manifestation doit être interrompue.

Merci de quitter la zone contrôlée et dans le calme.

Utilisez les sorties, rues et allées les plus proches.

Suivez les indications de la police et du personnel de sécurité.

6 Unwetterwarnung

Es folgt eine Durchsage des Veranstalters!

Es gilt eine Unwetterwarnung des Deutschen Wetterdienstes.

Die Veranstaltung wird jetzt abgebrochen.

Verlassen Sie den Bereich ruhig und kontrolliert.

Nutzen Sie nächstgelegene Ausgänge, Straßen und Wege.

Folgen sie den Anweisungen von Polizei und Ordnungskräften.

6 Storm alert

This is an announcement by the event organiser!

The German Weather Service has announced a storm alert.

This event has been cancelled.

Please leave the area calmly and controlled.

Please use the nearest exits, walkways and roads.

Follow the instructions provided by the police and the security personnel.

6 Alerte aux orages

Un message de l'organisateur est requis !

Le service météorologique allemand a émis une alerte aux orages.

La manifestation doit être interrompue.

Merci de quitter la zone contrôlée et dans le calme.

Utilisez les sorties, rues et allées les plus proches.

Suivez les indications de la police et du personnel de sécurité.

7 **Veranstaltungsabbruch**

Es folgt eine Durchsage des Veranstalters!

Die Veranstaltung muss aus Sicherheitsgründen abgebrochen werden.

Verlassen Sie den Bereich ruhig und kontrolliert.

Nutzen Sie nächstgelegene Ausgänge, Straßen und Wege.

Folgen sie den Anweisungen von Polizei und Ordnungskräften.

7 **Cancellation of event**

This is an announcement by the event organiser!

This event has been cancelled for security reasons.

Please leave the area calmly and controlled.

Please use the nearest exits, walkways and roads.

Follow the instructions provided by the police and the security personnel.

7 **Interruption de la manifestation**

Un message de l'organisateur est requis !

La manifestation doit être interrompue pour des raisons de sécurité.

Merci de quitter la zone contrôlée et dans le calme.

Utilisez les sorties, rues et allées les plus proches.

Suivez les indications de la police et du personnel de sécurité.